**Təhminə İsmayılova**

**AMEA Nəsimi adına Dilçilik İnstitutu Müasir Azərbaycan dili şöbəsinin aparıcı elmi işçisi, filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, dosent**

[**tahmina-ismayilova@mail.ru**](mailto:tahmina-ismayilova@mail.ru)

**MÜASİR AZƏRBAYCAN DİLİNDƏ METAFORİKLƏŞMƏ YOLU İLƏ TERMİN YARADICILIĞI**

Söz yaradıcılığı tarixi prosesdir. Bu proses öz inkişafında daima mütə­rəqqi keyfiyyətlər qazanmışdır. Söz, ifadə, cümlələr şəklində insanların ünsiy­yət, kommunikasiya ehtiyaclarını zaman-zaman ödəyir.

Söz, ifadə maddi-mənəvi predmetlərin adı olub adlandırma – nominativ əlamətlərin daşıyıcısı kimi çıxış edir. Sözlər, ifadələr “göydən düşmür”, yara­dılır. Onların yaradılmasında müxtəlif yollardan istifadə olunur. Müasir dövrdə həmin yollardan biri də metaforikləşmə yolu ilə termin yaradıcılığıdır. Bu yolla termin yaradıcılığı yeni anlayışların meydana çıxmasına səbəb olmuş, termin birləşmələrin sayı daha da çoxalmışdır. Ümumiyyətlə, sözdüzəltmə vasitələrinin bütün növlərinin terminologiyada istifadə olunması ilə yanaşı, metaforikləşmə yolu ilə termin yaradıcılığı üsulları da vardır.

Metaforikləşmə yolu ilə termin yaradıcılığının özünəməxsus spesifik əla­mətləri mövcuddur. Bunlardan biri elmi anlayışı ilk dəfə təyin etmiş alimin adın­dan istifadə olunması faktıdır. Belə terminləri, haqlı olaraq, “onomastik ter­min­lər” də adlandırırlar. Bunlar iki qrupa bölünürlər:

1. Birincilərdə tədqiqatçının adı ilə bahəm “teorem, postulat, qayda, əlamət, ölçü, qanun” sözlərindən də istifadə olunur. Məsələn, iqtisadiyyat terminlərinə aid “Baksel məzənnəsi”, “Emissiya məzənnəsi”, “Şedulyar vergi”, “Panyir sırası” və s.

Digər sahələrdə: “Poll teoremi”, “İordan lemması”, “Haqroy ölçüsü”, “Faradey qanunu” və s. Belə birləşmələrin ikinci hissəsi ümumi xarakterli olduğu üçün burada terminoloji motivləşmə də ümumi səciyyəlidir.

Onomastik terminoloji vahidlərin ikinci hissəsi sabit qalır və bu qrupda araşdırıcı alim soyadı ilə çevrilən terminlər üstünlük yaradır. “Ot qanunu”, “Arximed qanunu” və s. Belə terminoloji vahidlərdən dərsliklərdə, elmi-tədqiqat əsərlərində və s. istifadə olunur. İnformasiya vəsaitlərində də belə onomastik ter­minlərə rast gəlmək olur. Eyni zamanda, xüsusi önəm kəsb edən qanun, teorem, postulat, qayda və s. müstəqil terminlər vasitəsilə adlandırılır. Bu cür terminoloji vahidlərin eyni məna daşıyıcıları ilə (sinonimləri ilə) də adlandırılmasına təsadüf olunur. Məsələn, “Neytron qanunu” (ətalət qanunu), “Faradey qanunu” (elek­troliz qanunu) və s.

1. Konkret hadisə, əşya, predmet və anlayışların adlandırılması ilə əlaqədar onomastik terminlər. Məsələn, “Kelven şkalası”, “Yutson körpüsü”, “Heyker sayğacı” və s. Metaforikləşmə belə terminoloji vahidlərdə daha çox üstünlük təşkil edir. Bu birləşmələr vasitəsilə anlayış barədə daha müfəssəl informasiya almaq mümkündür.

Digər qrup onomastik terminlər eyni bir xüsusiyyətə görə əmələ gələ bilir. Həmin qrup fiziki qanunlarla bağlıdır. Fiziki kəmiyyətlər bu qrupda sabitləşmiş kimi görünür. Həmin vahidlərin mühüm bir hissəsi alim tədqiqatçıların adı ilə əlaqədardır. Misal üçün: Nyuton – qüvvə vahidi, Amper – cərəyan şiddəti vahidi, Kulon – elektrik yükü vahidi, Volt – gərginlik vahidi və s. Bu kimi vahidlərdə alimlərin adının verilməsində metaforikləşmə aşkar olunmasa da, onların mövcudluğu hiss olunur. Bu vahidlər göstərir ki, fizika elmində həmin alimlərin (Nyuton, Amper, Kulon, Volt və s.) xidmətləri olmuşdur.

Məlumdur ki, onomastik terminlər dilimiz üçün yad təsir bağışlayır. Belə terminoloji vahidlər Avropa dillərindən vaxtilə rus dili vasitəsilə Azərbaycan dilinə keçmişdir. Bəzən belə terminlərdən beynəlmiləl terminlər adı altında da danışılır. Məsələn, kod morze – morze kodu, perexod şottki – şottki keçidi və s. Bu sahədə istisnalar da özünü göstərir. Məsələn, elektrotexnika elmində “Farad” termini elektrik tutumu vahidinin adını ifadə edir.

Kimya elminin termin və nomenklatura sistemində tez-tez yeni vahidlər meydana çıxır. Müxtəlif ölkələrdə alimlərin kəşf etdikləri, aldıqları yeni birləş­mələrin adlandırılması, onların terminoloji sistemə daxil edilməsi unifikasiyaya ehtiyacı artırır. Nizamasalma zamanı sahə üzrə terminlər toplanır və lüğətlər tərtib edilir.

Professor S.Sadıqova yazır ki, yeni əşya və hadisələri adlandırmaq üçün müxtəlif üsullardan istifadə edilir ki, bunlardan biri də, sözün, terminin yeni mənada işlədilməsidir. Terminologiya bu üsulla kəmiyyətcə yox, keyfiyyətcə artır. Belə ki, bu zaman terminin daxili tərkibi dəyişmir, ancaq məna dəyişikliyi ilə əlaqədar yeni anlayış bildirir. Yəni yeni anlayış – əşya ilə dildə əvvəlcədən möv­cud olan anlayış, əşya arasında müəyyən assosiativ əlaqə yaratmaqla ter­minlərin mənası genişləndirilə bilir. Deməli, yeni anlayış yalnız mövcud sözlərlə ifadə edilir, nəticədə terminin, sözün semantik yükü artır.

Terminin mənaca genişlənməsinin səbəbi elmi-texniki kəşfin müxtəlifliyi, hər hansı təbii dil imkanlarının isə məhdudluğudur” (14, s.29).

Ayrı-ayrı elm sahələrinə aid olan terminlər metaforikləşmə prosesinə mə­ruz qalır. Məsələn, “dalğa” – dənizçilikdə su səthinin hərəkəti nəticəsində əmələ gələn böyük ləpə. Fizikada: Fiziki mühitdə titrəyişli hərəkət – “su dalğaları”, “elektromaqnit dalğaları”, “işıq dalğaları”. Metaforikləşmiş məna – “Bakı dalğalanırdı”, “Moskva hər günki kimi insan dalğası ilə dalğalanırdı” (S.Vur­ğun).

Dilimizin lüğət tərkibinin terminlərlə çoxalmasında və artmasında meta­forik­ləşmə prosesinin rolu böyükdür. Tədqiqatçı F.Osmanova yazır ki, “bu bir həqiqətdir ki, lüğət tərkibi dilin durumunu, mənzərəsini hərtərəfli şəkildə gös­tərir. O da məlumdur ki, lüğət tərkibi nə qədər çoxcəhətli və zəngindirsə, dil də bir o qədər zəngin və inkişaf etmiş olur. Dilin lüğət tərkibini öyrənmək məhz di­lin mənzərəsini təsəvvür etmək deməkdir, odur ki, lüğət tərkibinin zənginləş­məsindəki vasitələrin üzə çıxarılması linqvistik üslubiyyat üçün önəmlidir. Sözün məna dəyişmələri həmişə diqqət mərkəzindədir” (13, s.133).

Z.Budaqovanın fikrincə, “sözün məna dəyişmələri mütəmadi bir prosesin nəticəsidir. Həmin prosesdə söz məcaziləşir, əvvəlki ilkin mənalardan əsər-əla­mət qalmır. Sözün məcazlaşması mətn daxilində digər sözlərlə əlaqəli şəkildə ya­ranıb meydana çıxır. Deməli, həqiqi mənasını təklikdə, təcrid olunmuş halda deyil, məhz nitq şəraitində əlaqədar sözlər mühitində anlamaq və müəyyən­ləşdirmək mümkündür” (6, s.113).

F.Osmanova adını çəkdiyimin məqaləsində tədqiqatçılardan münasib sitatlar gətirərək yazır ki, “filoloji düşüncədə məcazlaşma anlayışı ilə yanaşı, metaforikləşmə və sözün metaforizasiyası terminoloji vahidlərindən də istifadə olunur”. Müəllif fikrini davam etdirərək yazır: “Metaforikləşmə “metafora sö­zün­­dəndir, amma onunla eyniyyət təşkil etmir. Məzmunu bənzətmək, oxşatmaq, məcazlaşma terminlərinə uyğun gəlir. Təşbehlərdən simvollara qədər bütün məcaz növləri metaforikləşmədən yaranır. Metaforikləşməni bədiilik üçün əsas meyar, eyni zamanda bədii keyfiyyətləri metaforikləşmə üçün əsas ölçü sayanlar da mövcuddur. Alimlərin fikrincə, metaforikləşmə daima obrazlılığa meyl göstərən insan təfəkkürünün məhsuludur.

Metaforikləşmə dilin lüğət tərkibinin inkişaf qanunlarını müəyyənləşdirən vasitələrdəndir. Metaforikləşmə hadisəsi terminoloji sistemə də sirayət edə bilər. Dilin terminoloji sistemi bu yolla zənginləşir” (6, s.113) .

F.Osmanova V. Meyla və Y.Lyasotadan gətirdiyi uğurlu sitatlarla sözün məna dəyişmələrinin bir sıra mərhələlərdən keçdiyini göstərir. Əvvəlcə adi söz terminləşməyə yol açır, bəzi ümumişlək sözlər terminə çevrilir. Yəni söz termin funksiyası qazanır, onun təyinatı meydana çıxır və definitiv anlayış kəsb edən termin tipi yaranır. Bunlar nominativ sözdən fərqli olaraq xüsusi funksiya daşıyır. Bu cür terminlər məna cəhətdən motivləşir.

S.Sadıqova Azərbaycan terminologiyasında ilk dəfə olaraq definitiv terminlərə tədqiqatlarında yer ayırıb. O yazır: “Mətndən asılılıq ancaq termin definisiyaya malik olduqda, yeni söz və söz birləşməsi xüsusi təyinat aldıqdan, terminləşdikdən sonra aradan götürülür. Formalaşma və definisiya prosesində isə termin hələ kontekstdən asılı olur” (15, s.29).

Definitiv termin – funksional anlayışdır. Termin anlayışının zəruri, mü­hüm əlamətlərini kifayət qədər elmi səviyyədə əks etdirən, sözə, yaxud söz birləşmələrinə ekvivalent dil vahididir. Terminləşmədə dildə işlənən sözlər elmi anlayış ifadə etdiyi üçün termin funksiyası qazanır. Müəyyən, dəqiq elmi anlayış ifadə etmə dilin terminoloji sisteminin təbəqələri içərisində definitiv terminlər üçün daha xarakterik əlamət sayılır. Həmin ad (definitiv termin) onun linqvistik mahiyyəti barədə aydın, dolğun təsəvvür yaradır.

Beləliklə, məcazlaşma – metaforikləşmə yolu ilə söz yaradıcılığı ifadəlilik imkan­larını artıran sözləri, ifadələri birləşdirir, həmin dil vahidləri dilin lüğət tərkibini zənginləşdirir. Sözün metaforik mənaları lüğət tərkibinin ən ifadəli hissəsi olan obrazlı leksikanın formalaşmasında mühüm önəm daşıyır. Metaforik formalar sözün – leksik vahidin əsas mənasından əmələ gəlir və ona istinad edir. Leksik vahidlərdə polisemiya hadisəsinin mövcudluğu yeni metaforik ifadələrin formalaşmasına zəmin yaradır. Nominativ deyilən məna yeni mənaların – söz və ifadələrin yaranmasına şərait yaradır. Sözün əlavə mənaları digər semantik formalar üçün də əsas sayılır. Nəticədə mövcud söz digər əşya və hadisələri adlandırmaq üçün də istifadə olunur. Bu da real mövcudluğun xeyli hadisə və prosesləri arasında assosiativ əlaqələrin formalaşması zamanı büruzə verir. Belə assosiasiyaların mövcudluğu leksik vahidin iki leksik semantikası arasında müəyyən münasibətlər əmələ gətirir ki, buna məcaz deyilir.

Polisemiya dildə yeni formalaşan anlayışı ifadə etmək zərurətindən doğur. Sözün metaforikləşmiş mənada işlənməsi bizi əhatə edən mövcudluğun hər hansı yeni əşya və ya hadisəsini adlandırmaq cəhdindən irəli gəlir. Bir sözün adlandırdığı əşyaların bir-birinə uyğun gələn ümumi əlamətləri olmalıdır. Bir sözlə, dil vahidləri gerçək varlığın əşya və hadisələri barədə olan anlayışları obrazlı formada ifadə etdiyi vaxt metaforikləşir. Dil vahidi metaforik mənada əşya, hadisə və hərəkəti adlan­dır­maqla bərabər, onları təsvir etmək iqtidarına malik olur. Metaforikləşmə şəkil, rəng, daxili əlamət oxşarlığı, zaman və məka­na, ifadə olunan funksiyaya, əhatə olma sahəsinə və s. əsasən ola bilər.

**İSTİFADƏ EDİLMİŞ ƏDƏBİYYAT**

**Azərbaycan dilində**

1. Axundov A. (1970). Dil və üslub məsələləri. Bakı, “Gənclik”. 103 s.
2. Axundov M., Sadayev Ə. (2011). Nəzəri Mexanikadan mühazirələr. [https://www.kitabyurdu.org/­muhazire/m-riyaziyyat/517-nezeri-mexanika-muha­zire­ler](https://www.kitabyurdu.org/muhazire/m-riyaziyyat/517-nezeri-mexanika-muhazireler). html
3. Azərbaycan bədii dilinin üslubiyyatı (oçerklər). (1970). Bakı, “Elm”. 240 s.
4. Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. (1980). II cild, Bakı, “Elm”. 576 s.
5. Bəylərova A. Bədii dildə üslubi fiqurlar. (2008). Bakı, “Nurlan”. 212 s.
6. Budaqova Z. Məcazlar. Azərbaycan bədii dili­nin üslu­biyyatı. Oçerklər. Bakı, Elm, 1970, s.113
7. Cəfərov S. Müasir Azərbaycan dili. (1982). Bakı, “Maarif”. s.140
8. Dəmirçizadə Ə. (1962). Azərbaycan dilinin üslubiyyatı. Bakı, “Azər­tədris­nəşr”. 20 s.
9. Əfəndiyeva T. (1980). Azərbaycan dilinin leksik üslubiyyatı. Bakı, Elm. 249 s.
10. Əliyev K. (1989). Azərbaycan ədəbi dili üslubiyyatının əsasları. Bakı, “Azərbaycan Dövlət Nəşriy­yatı”. 172 s.
11. Hacıyev T. (1976). Satira dili. "Molla Nəsrəddin"in dili. Bakı, “ADU-nun nəşri”. 178 s.
12. Həsənov H. (1987). Müasir Azərbaycan dilinin leksikası. Bakı, “Maarif”. 452 s.
13. Osma­nova F. (2010). Dilin lüğət tərkibinin terminlərlə zənginləşməsində metaforik­ləşmənin rolu. Terminologiya məsələləri. Bakı, Elm, s.133
14. Sadıqova S. (1999). Azərbaycan dilində fizika-riyaziyyat terminologiyasının formalaşması və inkişafı. Bakı, ADD, s.29
15. Sadıqova S. (2002). Azərbaycan dili termino­logiyasının nəzəri problemləri. Bakı, “Elm”, s.29
16. Vəliyev K. (1981). Azərbaycan dilinin poetik sintaksisi. Bakı, “ADU nəşri”. 99 s.

**Rus dilində**

1. Будагов Р. (1967). Литературный язык и языковые стили. М., 376 s.
2. Виноградов В. (1963). Стилистика. Теория поэтической речи. М., “Поэтика”. 253 s.
3. Виноградов В. (1955). Итоги обсуждения вопросов стилистики. ВЯ, №1. 168 s.

**Azerbaijan, Baku city, Institute of Linguistics named after Nasimi of ANAS**

**Leading researcher of the Modern Azerbaijani language department, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor Tahmina Rasim gizi Ismayilova**

**TERM CREATIVITY BY METAFORICIZATION IN MODERN AZERBAIJANI LANGUAGE**

**Key words:** hybrid word, complex word, word formation, borrowing, occasionalism, telescopism

Word creation is a historical process. This process has always acquired mutable qualities in its development. It satisfies people's communication needs from time to time in the form of words, expressions and sentences.

Words and expressions are the names of material and spiritual objects, and naming acts as a carrier of nominative signs. Words and expressions "do not fall from the sky" are created. Different ways are used in their creation. In modern times, one of these ways is the creation of terms through metaphorics. In this way, the creation of terms has led to the emergence of new concepts, and the number of term combinations has increased even more. In general, in addition to the use of all types of word-formation tools in terminology, there are also methods of term creation through metaphorics.

There are specific features of term creation through metaphor. One of them is the fact that the name of the scientist who first defined the scientific concept is used. Such terms are rightly called "onomastic terms". They are divided into two groups:

1. In the first, the words "theorem, postulate, rule, sign, measure, law" are used together with the name of the researcher. For example, economic terms such as "Baksell exchange rate", "Emission rate", "Shedular tax", "Cheese row" and so on.

In other fields: "Poll's theorem", "Jordan lemma", "Hagroy's scale", "Faraday's law" and others. Since the second part of such combinations is of a general nature, terminological motivation is also common here.

2. Onomastic terms related to the naming of a specific event, thing, object and concept. For example, "Kelven scale", "Yutson bridge", "Hecker meter" and so on. Metaphorization is more prevalent in such terminological units. Through these combinations, it is possible to obtain more detailed information about the concept.

Other groups of onomastic terms can be formed by the same feature. This group is related to physical laws. Physical quantities appear to have stabilized in this group. An important part of these units is associated with the names of scientists and researchers. For example: Newton - unit of force, Ampere - unit of current, Coulomb - unit of electric charge, Volt - unit of voltage, etc. Although there is no metaphor in naming scientists in such units, their existence is felt. These units show that these scientists (Newton, Ampere, Coulomb, Volt, etc.) had services in physics.

It is known that onomastic terms have a foreign effect on our language. Such terminological units were transferred from European languages to Azerbaijani through Russian. Such terms are sometimes referred to as international terms. For example, the code morse - morse code, perexod shotki - Schottky transition, and so on. Exceptions are also made in this area. For example, in electrical engineering, the term "Farad" refers to the name of a unit of electrical capacity.

New units often appear in the terminology and nomenclature system of chemistry. The naming of new compounds discovered by scientists in different countries and their inclusion in the terminological system increases the need for unification. During the regulation, field terms are collected and dictionaries are compiled.

Professor S. Sadigov writes that different methods are used to name new things and events, one of which is the use of words and terms in a new sense. In this way, terminology increases not qualitatively, but qualitatively. Thus, in this case, the internal structure of the term does not change, but means a new concept associated with a change in meaning. That is, a new concept - a concept that already exists in the language of the object, the meaning of the term can be expanded by creating a certain associative connection between the object. So, the new concept is expressed only in existing words, as a result of which the semantic load of the term, the word increases.

The reason for the expansion of the meaning of the term is the diversity of scientific and technical discoveries, and the limitations of any natural language.

Terms related to different fields of science are subject to the process of metaphorization. For example, a "wave" is a large nucleus formed by the movement of the water surface in the sea. In physics: Vibrating motion in the physical environment - "water waves", "electromagnetic waves", "light waves". Metaphorical meaning - "Baku was waving", "Moscow was waving with a human wave as usual" (S. Vurgun).

The role of metaphorical process in the reproduction and growth of the vocabulary of our language in terms is great. Researcher F.Osmanova writes that “it is a fact that the composition of the dictionary comprehensively reflects the state of the language and the landscape. It is also known that the more diverse and rich the vocabulary, the richer and more developed the language. Learning the vocabulary of a language means imagining the landscape of the language, so it is important for linguistic stylistics to identify the means of enriching the vocabulary. Changes in the meaning of the word are always in the spotlight ".

According to Z. Budagova, “changes in the meaning of the word are the result of a constant process. In this process, the word becomes metaphorical, leaving no trace of the original meanings. The metaphor of a word occurs in the text in connection with other words. Therefore, its true meaning can be understood and defined not in isolation, but in the context of related words in the context of speech”.

In the article I mentioned, F. Osmanova quotes researchers and writes that "along with the concept of metaphor, philological thinking also uses the terminological units of metaphorization and metaphorization of the word." The author continues: "Metap­horization" is a metaphor, but it is not the same as it. The content corresponds to the terms of analogy, simile, metaphor. From metaphors to symbols, all metaphors come from metaphorics. There are those who consider metaphorization as the main criterion for art, but also those who consider artistic qualities as the main criterion for metaphorization. According to scientists, metaphorization is a product of human thinking, which always tends to be figurative.

Metaphorization is one of the means of determining the laws of development of the vocabulary of a language. The phenomenon of metaphorization can also infect the terminological system. The terminological system of the language is enriched in this way ".

F. Osmanova with successful quotes from V. Meyla and Y. Lyasota shows that the change of meaning of the word has gone through a number of stages. At first, an ordinary word leads to terminology, and some common words become terms. That is, the word acquires the function of a term, its purpose appears, and a type of term with a definitive meaning emerges. They have a special function, unlike the nominative word. Such terms are semantically motivated.

For the first time in Azerbaijani terminology, S. Sadigov focused on definitive terms in her research. He writes: “Dependence on the text is eliminated only when the term has a definition, after the new word and phrase has received a special purpose, terminology. In the process of formation and definition, the term still depends on the context".

Definitive term is a functional concept. It is a linguistic unit equivalent to a word or phrase, which reflects the necessary, important features of the concept of the term at a sufficient scientific level. Words used in terminology acquire the function of a term because they express a scientific concept. Expressing a certain, precise scientific concept is a more characteristic feature for definitive terms within the layers of the terminological system of language. This name (a definitive term) gives a clear and complete picture of its linguistic essence.

Thus, through metaphorization, word creation combines words and expressions that increase the possibilities of expressiveness, and these language units enrich the vocabulary of the language. Metaphorical meanings of words are important in the formation of figurative vocabulary, which is the most expressive part of the vocabulary. Metaphorical forms arise from and refer to the basic meaning of a word - a lexical unit. The presence of polysemy in lexical units creates the basis for the formation of new metaphorical expressions. The socalled nominative meaning creates conditions for the emergence of new meanings - words and expressions. The additional meanings of the word are also the basis for other semantic forms. As a result, the existing word is also used to name other objects and events. This is reflected in the formation of associative relationships between many events and processes of real existence. The existence of such associations creates a certain relationship between the two lexical semantics of a lexical unit, which is called a metaphor.

Polysemy arises from the need to express a newly formed concept in language. The metaphorical use of the word stems from an attempt to name any new thing or event of existence that surrounds us. The things a word calls must have common features that match each other. In short, language units become metaphorical when they express the notions of objects and events of a real being in a figurative way. A unit of language has the ability to describe objects, events, and actions in a metaphorical sense, as well as to describe them. Metaphorization refers to image, color, similarity of internal sign, time and space, expressed function, scope, and so on. can be basically.